

## Description des conditions d'accès à l'installation de transbordement de Cadenazzo

Auteur: CFF Cargo SA

Date: 01.01.2025

| Chapitre |                              |   |
|----------|------------------------------|---|
| 1        |                              |   |
| 1.1      | Introduction                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le présent document décrit l'installation de transbordement (terminal) de Cadenazzo, en particulier les conditions d'accès et d'utilisation garantissant un accès non discriminatoire.</li> <li>- Le terminal de Cadenazzo est principalement utilisé pour le transbordement d'unités de chargement (caisses mobiles, conteneurs maritimes, semi-remorques). D'autres prestations, telles que le stockage, l'approvisionnement en électricité, le pesage ou le traitement douanier, sont également proposées. Une liste exhaustive des prestations figure dans les prix et conditions de CFF Cargo SA (<a href="https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html">https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html</a>).</li> <li>- Le présent document est publié sous <a href="https://www.sbbcargo.com/terminaux">https://www.sbbcargo.com/terminaux</a> et mis à jour si nécessaire. La date de la version actuellement publiée est mentionnée.</li> </ul> |
| 1.2      | Exploitant de l'installation | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Exploitation du terminal:<br/>CFF Cargo SA<br/>Bahnhofstrasse 12<br/>CH-4600 Olten<br/><br/>Interlocuteur: Stefan Fiechter, manager des terminaux TC, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li> <li>- Opération de manœuvre:<br/>Le libre accès au réseau s'applique. Interlocuteur ETF au sein de CFF Cargo SA: Service clientèle, 0800 707 100 (depuis la Suisse) 00800 7227 2224 (depuis l'Europe), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li> </ul>  |

|          |  |   |
|----------|--|---|
| 1.3      | Durée de validité des conditions d'utilisation; mise à jour              | - Le présent document entre immédiatement en vigueur et sera actualisé en cas de besoin. La date de la dernière mise à jour est mentionnée.   |
| <b>2</b> |  |   |
| 2.1      | Désignation de la prestation   | - Services proposés:<br>Transbordement d'unités de chargement intermodales (caisses mobiles, conteneurs maritimes, semi-remorques)<br>Stockage d'unités de chargement intermodales (chargées et vides)<br>Autres prestations telles que l'approvisionnement en électricité, le pesage ou le traitement douanier<br><br>Une liste exhaustive des prestations figure dans les prix et conditions de CFF Cargo SA ( <a href="https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html">https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html</a> ). |
| <b>3</b> |  |   |
| 3.1      | Liste de toutes les parties de l'installation                            | - 2 reachstackers<br>- Capacité de stockage sur demande<br>- 0 raccordement Reefer<br>- 4 voies, longueur totale adaptée au transbordement: 720 mètres  |
| 3.2      | Désignation de l'installation  | - Terminal de Cadenazzo   |
| 3.2.1    | Emplacement de l'installation  | - Terminal de Cadenazzo, Via Industria, 6593 Cadenazzo  |
| 3.2.2    | Horaires d'ouverture   | - Lundi, 6h00-11h30/12h00-19h00; Mardi-vendredi, 5h00-11h30/12h00-19h00; samedi, 5h00-11h00   |
| 3.2.3    | Caractéristiques techniques  | - Aucune indication   |
| 3.2.4    | Modifications prévues au niveau du caractère technique de l'installation | - Aucune  |
| <b>4</b> |  |   |
| 4.1      | Tarifs des différentes prestations                                       | - Transbordement:<br>Caisses mobiles et conteneurs pour le trafic intérieur: CHF 49.–<br>Semi-remorques pour le trafic intérieur: CHF 56.–<br>Tous types de conteneurs pour le trafic international: CHF 63.–<br>Transbordement sans transport ferroviaire: CHF 125.–   |

|   |   | - D'autres prestations sont indiquées dans les prix et conditions ( <a href="https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html">https://www.sbbcargo.com/fr/centre-clients/documents/cg-annexes-au-contrat.html</a> ).  |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-----------|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------|------------|--|--|--|--|--|
| 4.2.  | Remises                                   | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Nombre de transbordements</th> <th>0-9'999</th> <th>de 10'000 à 19'999</th> <th>de 20'000 à 29'999</th> <th>de 30'000 à 39'999</th> <th>de 40'000 à 49'999</th> <th>de 50'000</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Traffic intérieur (caisses mobiles, conteneurs)</td> <td>CHF 49.00</td> <td>CHF 38.00</td> <td>CHF 38.00</td> <td>CHF 38.00</td> <td>CHF 37.00</td> <td>CHF 35.00</td> </tr> <tr> <td>Traffic intérieur (remorques)</td> <td>CHF 56.00</td> <td>CHF 53.00</td> <td>CHF 51.00</td> <td>CHF 49.00</td> <td>CHF 47.00</td> <td>CHF 45.00</td> </tr> <tr> <td>Traffic international</td> <td>CHF 63.00</td> <td>CHF 61.00</td> <td>CHF 58.00</td> <td>CHF 56.00</td> <td>CHF 54.00</td> <td>CHF 52.00</td> </tr> <tr> <td>Grutage sans transport ferroviaire</td> <td colspan="6">CHF 125.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>- Des remises sont accordées en fonction de l'ensemble des prestations de transbordement commandées par un client auprès de tous les terminaux exploités par CFF Cargo.</p> | Nombre de transbordements | 0-9'999            | de 10'000 à 19'999 | de 20'000 à 29'999 | de 30'000 à 39'999 | de 40'000 à 49'999 | de 50'000 | Traffic intérieur (caisses mobiles, conteneurs) | CHF 49.00 | CHF 38.00 | CHF 38.00 | CHF 38.00 | CHF 37.00 | CHF 35.00 | Traffic intérieur (remorques) | CHF 56.00 | CHF 53.00 | CHF 51.00 | CHF 49.00 | CHF 47.00 | CHF 45.00 | Traffic international | CHF 63.00 | CHF 61.00 | CHF 58.00 | CHF 56.00 | CHF 54.00 | CHF 52.00 | Grutage sans transport ferroviaire | CHF 125.00 |  |  |  |  |  |
| Nombre de transbordements                       | 0-9'999                                   | de 10'000 à 19'999  | de 20'000 à 29'999        | de 30'000 à 39'999 | de 40'000 à 49'999 | de 50'000          |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| Traffic intérieur (caisses mobiles, conteneurs) | CHF 49.00                                 | CHF 38.00   | CHF 38.00                 | CHF 38.00          | CHF 37.00          | CHF 35.00          |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| Traffic intérieur (remorques)                   | CHF 56.00                                 | CHF 53.00   | CHF 51.00                 | CHF 49.00          | CHF 47.00          | CHF 45.00          |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| Traffic international                           | CHF 63.00                                 | CHF 61.00   | CHF 58.00                 | CHF 56.00          | CHF 54.00          | CHF 52.00          |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| Grutage sans transport ferroviaire              | CHF 125.00                                |   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 5   | Conditions d'accès                        |   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 5.1   | Exigences légales                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accès par le rail: l'accès au terminal de Cadenazzo est garanti à toutes les ETF en concertation avec l'exploitant du terminal. Les demandes relatives à la traction et aux prestations du service de la manœuvre doivent être adressées aux ETF.</li> <li>- Accès par la route: l'accès au terminal de Cadenazzo est garanti à toutes les entreprises de transport routier qui disposent d'un mandat valide et respectent le règlement intérieur.</li> </ul> <p>En outre, les conditions générales TC de CFF Cargo SA s'appliquent.</p>   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 5.2   | Conditions techniques                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour le transbordement d'unités de chargement: aucune condition particulière.</li> <li>- Si le transbordement s'effectue sur un wagon, les unités de chargement doivent porter le code ILU et la plaque de codification requis.</li> </ul>   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 5.3   | Opération de manœuvre au sein du terminal | - Cf. 5.1: accès par le rail.   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 5.4   | Systèmes informatiques                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- CFF Cargo ne fixe en principe aucune exigence particulière. L'utilisation de systèmes informatiques est clarifiée avec le client au cas par cas avant le début du transport.</li> <li>- En tant que société exploitante du terminal de Cadenazzo, CFF Cargo SA est tenue de traiter les données des clients de manière confidentielle.</li> </ul>  |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
| 6   | Attribution des capacités                 |   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |
|   |   | - Vous trouverez les normes pour la gestion des créneaux horaires et des capacités sur notre site Internet sous <a href="#">le lien</a> .   |                           |                    |                    |                    |                    |                    |           |   |           |           |           |           |           |           |                               |           |           |           |           |           |           |                       |           |           |           |           |           |           |                                    |            |  |  |  |  |  |

|   |   |
|---|---|
| 7 | Informations complémentaires  |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Vous trouverez de plus amples informations sous <a href="https://www.sbbcargo.com/terminaux">https://www.sbbcargo.com/terminaux</a>.</li><li>- Toute entreprise considérant faire l'objet d'une discrimination en ce qui concerne l'utilisation du terminal de Cadenazzo est priée de s'adresser à l'organisme suivant:<br/><br/><i>Commission des chemins de fer (RailCom)</i><br/><i>Christoffelgasse 5</i><br/><i>3003 Berne</i><br/><a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</li></ul> |